

**LZA Terminoloģijas komisijas
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas
apakškomisijas sēdes
protokols 363**

Sēde notiek 24. novembrī. Sēdē piedalās: Jānis Andersons, Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Zane Galviņa, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Līgita Kauķe, Pēteris Krišjānis, Rūdolf Mazurs, Anita Reitere.

Sēde sākas 14.00.

ITTE terminoloģijas apakškomisija bija saņēmusi lūgumu palīdzēt izveidot terminu komplektu, kas saistīts ar dažādu sadarbības modeļu nosaukumu latviskošanu. Pēc rūpīgas dažādu pakalpojumu analīzes pieņemti termini:

onshore insourcing	<i>iekšzonas iekšpakalpojumu izmantošana</i>
offshore insourcing	<i>ārzonas iekšpakalpojumu izmantošana</i>
onshore outsourcing	<i>iekšzonas ārpakalpojumu izmantošana</i>
offshore outsourcing	<i>ārzonas ārpakalpojumu izmantošana</i>
onshoring	<i>iekšzonas izmantošana</i>
offshoring	<i>ārzonas izmantošana</i>
farshoring	<i>tālzonas izmantošana</i>
nearshoring	<i>tuvzonas izmantošana</i>
insourcing	<i>iekšpakalpojumu izmantošana</i>
outsourcing	<i>ārpakalpojumu izmantošana</i>
sourcing	<i>pakalpojumu izmantošana</i>
backsourcing	<i>pakalpojumu atgriešana</i>
Global Software Engineering (GSE)	<i>globāla programmatūras izstrāde</i>

Pēc tam pārgājām uz standarta ISO 2382-15 terminu un skaidrojumu analīzi, kuriem pēc Alda Lauža un Jāņa Cīruļa atkārtotas caurlūkošanas nepieciešami vai nu paša termina, vai tā skaidrojuma labojumi.

Tagad

15.04.30 strong typing	<i>stingrā tipu kontrole</i> (mainīts termins)
15.04.31 weak typing	<i>vājā tipu kontrole</i> (mainīts termins)
15.07.04 task synchronization	<i>uzdevumu sinhronizēšana</i> (mainīts skaidrojums)
15.09.01 information hiding	<i>informācijas slēpšana</i> (mainīts termins un skaidrojums)

Tā kā radās domstarpības par terminam

15.08.01	
-----------------	--

execution sequence	izpildes secība
---------------------------	------------------------

atbilstošo latviskojumu, tika nolemts tā caurlūkošanu atlikt līdz nākošajai sēdei, kad Jānis Cīrulis sagatavos papildmateriālu tā analīzei.

Sēde beidzas 16.00.

Sēdes vadītājs : Eduards Cauna

Protokolē: Ilze Ilziņa